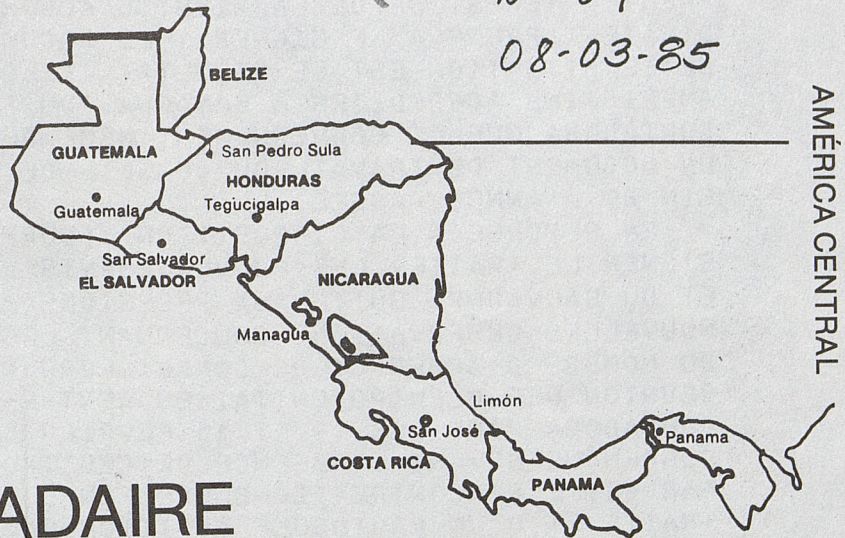




AGENCIA NUEVA NICARAGUA  
8 Rue des Capucines  
75002 Paris France  
Tel: 261 26 98 Telex: 215993



Nº 07  
08-03-85



AMÉRICA CENTRAL

## BULLETIN HEBDOMADAIRE

**LE NICARAGUA MET EN APPLICATION LE TRAITE REVISE DE CONTADORA.-**

LE GOUVERNEMENT SANDINISTE, DANS UNE NOUVELLE TENTATIVE POUR EMPECHER UNE GUERRE QUI AURAIT DES IMPLICATIONS REGIONALES, A INVITE LE CONGRES DES ETATS-UNIS A VERIFIER "SUR LE TERRAIN" DU CARACTERE DEFENSIF DE SON ARMEMENT. IL S'EST AUSSI ENGAGE A REDUIRE LE NOMBRE DE CONSEILLERS MILITAIRES ETRANGERS AU PAYS ET A ETABLIR UN MORATOIRE INDEFINI POUR L'ACHAT DE NOUVEAUX ARMEMENTS.-

PAR CELA, SELON LES OBSERVATEURS, LE NICARAGUA EST A METTRE, DE FAIT, EN APPLICATION LES PRINCIPALES RECOMMANDATIONS DU GROUPE DE CONTADORA EN MATIERE DE SECURITE, DONT LE TRAITE DE PAIX POUR L'AMERIQUE CENTRALE N'A CEPENDANT PAS ENCORE ETE SIGNE.-

A LA VEILLE DE SON VOYAGE EN URUGUAY, OU IL SE REUNIRA AVEC LE SECRETAIRE D'ETAT AMERICAIN, M. GEORGE SHULTZ ET DES PRESIDENTS LATINO-AMERICAINS LIES AUX DEMARCHES DE CONTADORA, LE PRESIDENT DANIEL ORTEGA A ANNONCE LA DISPOSITION DE SON GOUVERNEMENT DE REDUIRE DE 100 LE NOMBRE DE CONSEILLERS MILITAIRES CUBAINS. LES CINQUANTE PREMIERS RETOURNERONT DANS LEUR ILE EN MAI. QUELQUES HEURES AUPARAVANT, IL AVAIT INVITE LE CONGRES DE ETATS-UNIS A FORMER UNE COMMISSION BIPARTITE POUR SE RENDRE AU NICARAGUA ET CONSTATER DANS SES BASES MILITAIRES QU'EN QUALITE ET EN QUANTITE, SON ARMEMENT EST DEFENSIF. LA TROISIEME PROPOSITION CONSISTE A DECLARER UN MORATOIRE INDEFINI DANS L'ACHAT DE MOUVEAUX ARMEMENTS ET D'AVIONS D'INTERCEPTION DONT LE NICARAGUA A BESOIN, SELON LE COMMANDANT ORTEGA, POUR COMPLETER SON SYSTEME ANTI-AERIEN.-

EN CONTREPARTIE, LES SANDINISTES SOUHAITENT QUE L'ADMINISTRATION DU PRESIDENT RONALD REAGAN RETOURNE A LA TABLE DES POURPARLERS AU PORT MEXICAIN DE MANZANILLO ET CESSE LEUR APPUI AUX FORCES CONTRE-REVOLUTIONNAIRES QUI OPERENT A PARTIR DU HONDURAS ET DU COSTA RICA. LES GOUVERNEMENTS DE CES PAYS, AINSI QUE CELUI DU SALVADOR, ALLIES REGIONAUX DES ETATS-UNIS, DOIVENT MAINTENANT CHOISIR D'ASSUMER DES POSITIONS SIMILAIRES OU DE RESTER UNE FOIS DE PLUS EN ARRIERE, AU RYTHEME DES INTERETS DE WASHINGTON.-

LE 21 SEPTEMBRE DE L'AN DERNIER, LE NICARAGUA ANNONCAIT SON ACCORD, IMMEDIAT ET SANS MODIFICATION, DU TRAITE REVISE DE CONTADORA POUR LA PAIX ET LA COOPERATION EN AMERIQUE CENTRALE. LE DOCUMENT MONTRE LA "NECESSITE URGENTE DE FORTIFIER LA PAIX ET LA COOPERATION" ENTRE LES CINQ PAYS DE L'ISTHME - GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA, SALVADOR ET COSTA RICA.-

IL A ETE ELABORE SUR LA BASE DES APPORTS DES REPRESENTANTS DE CHACUN DE CES PAYS ET DES QUATRE NATIONS QUI COMPOSENT LE GROUPE DE CONTADORA: LE MEXIQUE, LE PANAMA, LA COLOMBIE ET LE VENEZUELA, POUR OBTENIR DES ENGAGEMENTS SUR LES ASPECTS POLITIQUES, ECONOMIQUES, SOCIAUX ET DE SECURITE.-

ANN HEBDOMADAIRE EST UNE PUBLICATION DE L'AGENCIA NUEVA NICARAGUA (ANN)  
DONT LE SIEGE CENTRAL SE TROUVE A MANAGUA.  
ANN - APARTADO POSTAL 435 - TELEPHONE 23278 - TELEX 1081

4º P. 11481

MALGRE AVOIR ETE RE-ECRIT AVEC L'INCLUSION DES OBSERVATIONS FORMULEES PAR LES CINQ PRESIDENTS CENTRE-AMERICAINS (QUI DANS UN PREMIER TEMPS, SE DECLARAIENT D'ACCORD AVEC LE TRAITE ET SE DISAIENT PRETS A LE SIGNER), LE DOCUMENT DEMEURE 'EMBOURBE'. CETTE SITUATION EST LE RESULTAT, SELON DES DIPLOMATES LATINO-AMERICAINS ACCREDITES A MANAGUA, DU 'BLOCAGE EFFECTIF' A CONTADORA QUE LE GOUVERNEMENT MEME DES ETATS-UNIS A DEFINI DANS UN DOCUMENT DE TRAVAIL DU CONSEIL DE SECURITE NATIONALE CONNU A LA FIN DE L'ANNEE PASSEE.-

EN REPONSE A LA DISPOSITION 'SURPRENANTE' DU NICARAGUA A SIGNER LE TRAITE, LES GOUVERNEMENTS DU HONDURAS, DU COSTA RICA ET DU SALVADOR, SUITE AUX PRESSIONS AMERICAINES, ONT ELEVE DE NOUVELLES OBSERVATIONS CONCERNANT LES MECANISMES DE VERIFICATION DU NOMBRE D'ARMES ET DE CONSEILLERS CONTENU DANS LE DOCUMENT. LA REUNION DES PLENIPOTENTIAIRES CENTRE-AMERICAINS CONVOQUE PAR CONTADORA POUR LES 14 ET 15 FEVRIER DERNIERS A DE PLUS ETE SUSPENDUE DEVANT L'ABSENCE DE CES TROIS PAYS. CONTADORA SOUHAITAIT, PAR CETTE RENCONTRE, CONCLURE FINALEMENT PAR LA SIGNATURE DU TRAITE ET D'UN PROTOCOLE ADDITIONNEL. AU DENIER MOMENT, LE COSTA RICA A AMPLIFIE UN INCIDENT BILATERAL QUI IMPLIQUAIT UN REFRACTAIRE NICARAGUAYEN DU SERVICE MILITAIRE. DANS CE CAS AUSSI, MANAGUA A APPORTE UNE SOLUTION: LE REFRACTAIRE A ETE REMIS AUX AUTORITES COSTARICAINES. LES PROPOSITIONS DU GOUVERNEMENT SANDINISTE, SOULIGNENT LES OBSERVATEURS, SUPPOSENT UNE 'APPLICATION D'AVANCE' DES PRECEPTES DU TRAITE QUI ENLEVE A SES DETRACTEURS LES ARGUMENTS QUI EMPECHENT SA SIGNATURE ET PRESSE WASHINGTON A S'ENGAGER A RESPECTER LE PROTOCOLE ADDITIONNEL.-

LES PARAGRAPHEs DU CHAPITRE 111 DU TRAITE DE PAIX SUR LA SECURITE QUI TRAITENT DE L'ETABLISSEMENT D'UN CALENDRIER GRADUEL POUR LE RETRAIT DES CONSEILLERS ETRANGERS, DE LA REDUCTION ET DU CONTROLE DES ARMEMENTS ET DE SON UTILISATION POUR DES FINES PUREMENT DEFENSIVES, SONT EN FAIT APPLIQUES PAR LA PROPOSITION SANDINISTE.-

#### INITIATIVES FAVORISANT LA PAIX.-

TEXTE DES PROPOSITIONS PRESENTEES PAR LE PRESIDENT DU NICARAGUA, LE COMMANDANT DANIEL ORTEGA, LE 27 FEVRIER DERNIER.-

LE NICARAGUA QUI N'A PAS CESSE DE PRESENTER DANS SES RELATIONS BILATERALES, DANS LES PROCESSUS DE NEGOCIATION ET SUR LES FORUMS INTERNATIONAUX, DES PROPOSITIONS QUI MENENT A UNE SOLUTION PACIFIQUE DES PROBLEMES DE LA REGION CENTRE-AMERICAINE EN CONVULSION, A DECIDE DE PRENDRE IMMEDIATEMENT DES INITIATIVES ET DES DECISIONS UNILATERALES QUI, EN ACCORD AVEC LA DECISION DU NICARAGUA DE SIGNER SANS AUCUNE MODIFICATION LE DOCUMENT POUR LA PAIX ET LA COOPERATION PROPOSE PAR LE GROUPE DE CONTADORA, CONTRIBUERONT DANS L'IMMEDIAT A REVITALISER ET RENFORCER CE PROCESSUS DE NEGOCIATION ET DE PAIX.-

LE GOUVERNEMENT DU NICARAGUA, A L'ESPOIR QUE SES PROPOSITIONS FAVORISERONT LA DISPOSITION POLITIQUE DES GOUVERNEMENTS CENTRE-AMERICAINS A SIGNER LES PROPOSITIONS DE CONTADORA. D'AUTRE PART, CE GESTE DEVRAIT CONTRIBUER A CE QUE LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS REPRENNE LES POURPARLERS DE MANZANILLO ET CESSE DE DEMANDER DES FONDS AU CONGRES AMERICAIN DISCONTINUANT AINSI SA POLITIQUE HOSTILE A L'EGARD DU NICARAGUA AQUI VIOLE LES PRINCIPES ET LES NORMES DE LA COEXISTENCE INTERNATIONALE.-

MOTIVES PAR LA GRAVITE DE LA SITUATION REGIONALE QUI REQUIERT DES GOUVERNEMENTS CONCERNES UNE ATTITUDE RESPONSABLE, MURE ET SOUPLE QUI FAVORISE LA DETENTE, NOUS AVONS DECIDE:

1) COMME PREMIER PAS DANS L'ACCOMPLISSEMENT DEL' OBJECTIF, PROPOSE PAR CONTADORA ET APPUYE PAR LE NICARAGUA, D'OBTENIR LE RETRAIT TOTAL DES CONSEILLERS MILITAIRES ETRANGERS DE LA REGION CENTRE-AMERICAINE, MON GOUVERNEMENT RENONCERA A LA COOPERATION DE 100 CONSEILLERS MILITAIRES DE NATIONALITE CUBAINE. LES CINQUANTE PREMIERS DE CES CONSEILLERS RETOURNERAIENT A CUBA AU COURS DU MOIS DE MAI 1985

2) DANS CE MEME CONTEXTE DES PROPOSITIONS DE CONTADORA, NOUS AVONS DECIDE DE DECRETER UN MORATOIRE INDEFINI POUR CE QUI EST DE L'ACQUISITION DE NOUVEAUX SYSTEMES D'ARMEMENTS ET D'AVIONS D'INTERCEPTION NECESSAIRES POUR COMPLETER L'ACTUEL SYSTEME DE DEFENSE ANTI-AERIEN DU PAYS.-

D'AUTRE PART, DANS LE BUT D'ELIMINER LES EXCUSES ET LES ARGUMENTS BASES SUR DES FAITS D'ORDRE SECONDAIRE ET NON SIGNIFICATIFS EN CE QUI CONCERNE LE DEROULEMENT DU PROCESSUS NORMAL DE CONTADORA, ET QUE L'ON A UTILISES POUR BLOQUER CETTE INITIATIVE, LE NICARAGUA FERA CONNAITRE AU GROUPE DE CONTADORA SA DECISION DE PRENDRE DANS L'IMMEDIAT DES MESURES PRATIQUES POUR SURMONTE L'OBSTACLE QUI A SERVI DE PRETEXTE POUR EMPECHER LA REUNION DU 14 FEVRIER DERNIER DE SE TENIR.-

NOUS RENDONS AUSSI PUBLIC LE FAIT QUE, DANS L'ESPRIT DE CONTRIBUER A UNE MEILLEURE COMPREHENSION DU CONGRES, DE L'OPINION PUBLIQUE AMERICAINE ET DU GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS AU SUJET DES ARGUMENTS TROMPEURS SUR LA SUPPOSEE MILITARISATION DU NICARAGUA, J'AI DECIDE D'ADRESSER UNE INVITATION AUX DIRIGEANTS DU CONGRES AMERICAIN AFIN QU'UNE DELEGATION DU CONGRES VISITE NOTRE PAYS, S'IL L'ESTIME CONVENABLE, ET EVALUE SUR LE TERRAIN LE CARACTERE DEFENSIF DES FORCES ARMEES ET DES MOYENS DE DEFENSE DE NOTRE PAYS.-

LE GOUVERNEMENT DU NICARAGUA A LA FERME CONVICTION QUE LA PAIX S'OUVRIRA UN CHEMIN MALGRE LES POSITIONS INTRANSIGEANTES ET QUE LES GOUVERNEMENTS ET LES PEUPLES DU MONDE FERONT ENTENDRE LEUR VOIX POUR QUE SOIENT RESPECTES LES PRINCIPES DU DROIT INTERNATIONAL ET LE DROIT DU PEUPLE NICARAGUAYEN A VIVRE EN PAIX.-

-----

#### NICARAGUA: PRIX COMPARES DES ALIMENTS DE BASE EN AMERIQUE CENTRALE.-

LE PRIX DES ALIMENTS DE BASE DU 'PANIER DE LA MENAGERE' NICARAGUAYENNE DEMEURE INFERIEUR OU EGAL A CEUX DES AUTRES PAYS CENTRE-AMERICAINS, MEME APRES LES HAUSSES DE 100 A 200 POUR CENT RECEMMENT DECIDEES PAR LE GOUVERNEMENT.-

LE 15 FEVRIER DERNIER, LE MINISTERE DU COMMERCE INTERIEUR (MICOIN) A PUBLIE UNE NOUVELLE LISTE DE PRIX DES ARTICLES DE CONSOMMATION DE BASE. CETTE DECISION S'INSCRIT DANS L'ENSEMBLE DES MESURES ECONOMIQUES QUI CONSTITUENT LE PLAN 1985, LA POLITIQUE ECONOMIQUE DU NICARAGUA AYANT ETE REVISEE POUR FAIRE FACE A LA CRISE ECONOMIQUE TRAVERSEE PAR LE NICARAGUA COMME PAR LE RESTE DE L'AMERIQUE CENTRAL.-

AUPARAVANT, GRACE A UNE POLITIQUE DE SUBVENTIONS GOUVERNEMENTALES AUX BIENS DE CONSOMMATION DE PREMIERE NECESSITE QUI CHERCHAIT A PROTEGER DES PRESSIONS INFLATIONNISTES PROVOQUEES PAR LA HAUSSE CONTINUELLE DES COUTS DE PRODUCTION RESULTANT DE LA CRISE ECONOMIQUE INTERNATIONALE, LES CONSOMMATEURS NICARAGUAYENS BENEFICIAIENT POUR LES PRODUITS ALIMENTAIRES DE BASE DES PRIX LES PLUS BAS DE TOUTE LA REGION.-

TOUTEFOIS, CETTE POLITIQUE DEVAIT ENTRAINER DES EFFETS ANNEXES NEGATIFS COMME LA CROISSANCE DU DEFICIT FISCAL (LES SUBVENTIONS ONT COUTE A L'ETAT DE 1980 A 1984 PLUS DE 7 MILLIONS DE CORDOBAS) OU LES INCITATIONS AU DEVELOPPEMENT DU MARCHÉ NOIR ET LE DECOURAGEMENT DES ACTIVITES PRODUCTIVES.-

LES SUBVENTIONS ETANT SUPPRIMEES, DANS LE CADRE DU PLAN 1985, LES PRIX A LA CONSOMMATION SONT DESORMAIS LIES AUX COUTS DE PRODUCTION.-

S'IL EST VRAI QUE CETTE POLITIQUE A ENTRAINE UNE HAUSSE DES PRIX A LA CONSOMMATION, ELLE S'ACCOMPAGNE D'AUTRES MESURES ET DE MECANISMES, DONT DES REAJUSTEMENTS DE SALAIRES, POUR QUE LES TRAVAILLEURS AIENT LA GARANTIE DE POUVOIR S'APPROVISIONNER EN BIENS DE PREMIERE NECESSITE. LE PLAN 1985 PREVOIT EGALEMENT UN CONTROLE STRICT DU MARCHÉ NOIR (OU LES PRIX SONT JUSQU' A CINQ FOIS PLUS ELEVES QUE LES PRIX OFFICIELS) ET LA MISE EN PLACE DE CANAUX SURS DE DISTRIBUTION RESERVES AUX SALAIRES.-

SELON LES DONNEES RECUEILLIES PAR NOTRE AGENCE AUPRES DU SECRETARIAT PERMANENT DU TRAITE D'INTEGRATION ECONOMIQUE CENTRE-

AMERICAINE (SIECA) LE PRIX DU "PANIER DE LA MENAGERE" EST INFERIEUR OU EGAL AU NICARAGUA A CELUI DES AUTRES PAYS CENTRE-AMERICAINS, MEME APRES LES RECENTES AUGMENTATIONS DES ALIMENTS DE CONSOMMATION COURANTE. LE TABLEAU SUIVANT PERMET DE COMPARER LES PRIX DES NEUFS PRODUITS ALIMENTAIRES DE BASE DE LA POPULATION CENTRE-AMERICAINE:

PRODUITS ALIMENTAIRES	PRIX PAR PAYS, EN DOLLARS (A)				
	NICA-RAGUA	GUATE-MALA	EL SAL-VADOR	HONDURAS	COSTA RICA
HARICOT (LIVRE) (B)	0,43	0,35	0,32	0,30	0,36
MAIS (LIVRE)	0,25	0,11	0,10	0,08	0,13
RIZ (LIVRE)	0,36	0,26	0,30	0,40	0,21
LAIT (LITRE)	0,21	0,52	0,85	0,45	0,34
SEL (LIVRE)	0,10	0,10	0,12	0,12	0,10
SUCRE (LIVRE)	0,21	0,22	0,30	0,28	0,23
(BAS-MORCEAUX )					
VIANDE DE BOEUF (LIVRE)	1,07	0,59	0,44	1,90	0,48
HUILE DE TABLE (GALLON)	5,00	5,34	4,74	7,25	7,00
FARINE DE BLE (LIVRE)	0,17	0,24	0,21	0,23	0,37
PANIER ALIMENTAIRE DE BASE	7,80	7,33	7,38	11,10	9,22

SOURCES:

-NICARAGUA: MICOIN, "LISTE DE PRIX OFFICIELS", 15 FEVRIER 1985.-

-AUTRES PAYS: SIECA, "BULLETIN HEBDOMADAIRE DU MARCHE ET DES PRIX", 28 JANVIER 1985.-

(-A-).- POUR LES PRIX EQUIVALENTS EN DOLLARS, LE SIECA UTILISE LES COURS ETABLIS PAR LES BANQUES CENTRALES DE CES PAYS COMME CI-DESSOUS:

GUTEMALA: 1 QUETZAL = 1 DOLLAR E.U. .-

EL SALVADOR: 2,5 COLONES = 1 DOLLAR E.U. .-

HONDURAS: 2 LEMPIRAS = 1 DOLLAR E.U. .-

COSTA RICA: 48 COLONES = 1 DOLLAR E.U. .-

LES PRIX NICARAGUAYENS ONT ETE EXPRIMES EN DOLLARS E.U. PAR L' AGENCE ANN. IL A ETE CHOISI D'UTILISER LE TAUX DE CHANGE OFFICIEL DE 28 CORDOBAS=1 DOLLAR E.U.-

(B).-

1 LIVRE AMERICAINE - 454 GRAMMES

1 GALLON AMERICAIN =3,78 LITRES

SI LES PRIX A LA CONSOMMATION DU MAIS ET DU HARICOT EST PLUS ELEE AU NICARAGUA, COMME L'INDIQUENT CES CHIFFRES, C'EST QUE L' AGRESSION AMERICAINE QU'IL SUBIT LES A PARTICULIEREMENT EFFECTES. EN 1984, DE SOURCE OFFICIELLE, 50 POUR CENT DE LEUR RECOLTE A ETE PERDUE. PAR CONTRE, LE LAIT, LE SUCRE ET LA FARINE DE BLE SONT MEILLEUR MARCHE AU NICARAGUA QUE PARTOUT AILLEURS EN AMERIQUE CENTRALE TANDIS QUE LES PRIX DES AUTRES PRODUITS ALIMENTAIRES Y ATTEIGNENT DES NIVEAUX COMPARABLES.-